

16<sup>e</sup> Forum valaisan des chercheurs  
Société, territoire, patrimoine

16. Forschungsforum Wallis  
Gesellschaft, Territorium, Kulturerbe

Salle de conférence des Arsenaux  
Konferenzraum der Arsenaux  
*Rue de Lausanne 45, Sion / Sitten*

27 janvier 2017 / 27. Januar 2017



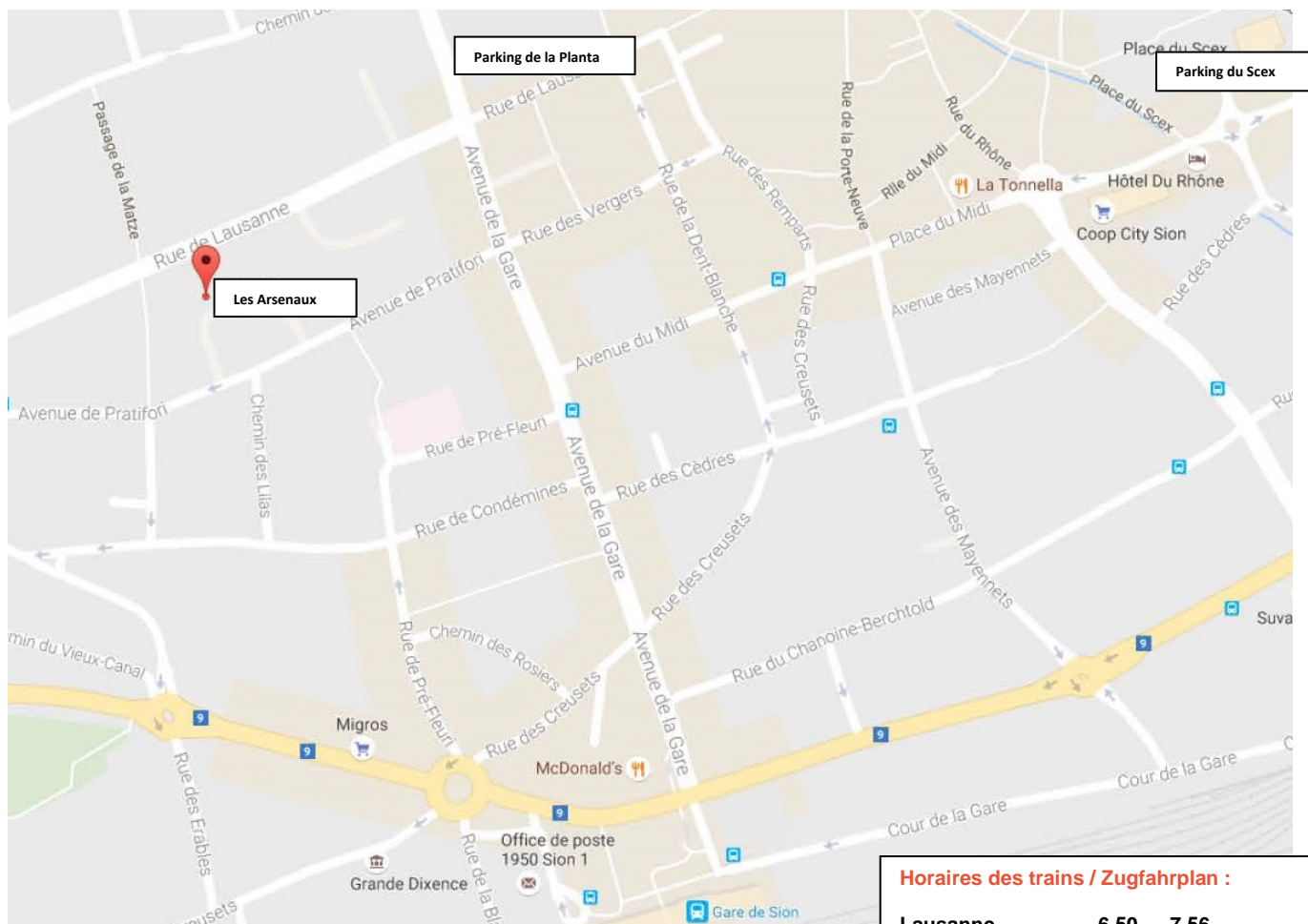


**Programme / Tagesprogramm**  
**Salle de conférence des Arsenaux – Sion**  
**Konferenzraum der Arsenaux – Sitten**

*Rue de Lausanne 45, Sion / Sitten*

- 08.30** Accueil / Empfang
- 08.45** Mot de bienvenue / Begrüssung : Joël Lonfat
- 09.00** Conférence inaugurale : Jérôme Meizoz, *Ecrire sur la ligne de crête entre histoire et littérature*
- 09.40** Suzanne Crettex, *Maurice Zermatten et la constitution d'un nouvel espace culturel valaisan, au tournant des années cinquante*
- 10.00** ----- **Pause-café** -----
- 10.30** Léonard Pierre Closuit & Robert Giroud, *Chronique de deux familles émigrées aux Etats-Unis – les Closuit de Martigny et les Magnin de Charrat*
- 10.50** Carol Woodford, *La raclette au XX<sup>e</sup> siècle : entre tradition et modernité. Quand l'image d'un plat ne correspond pas à son évolution*
- 11.10** Mélanie Hugon-Duc & Arnaud Meilland, *Forain for ever ? Les habitants des vallées latérales du Valais et leurs vignes en plaine: nouvelles recherches sur les "transhumances" viticoles et une question ouverte sur leur patrimonialisation*
- 11.30** Liliane Meyer Pitton, *Regard(s) sur la frontière linguistique et le bilinguisme en Valais à travers le tourisme / Sprachgrenze und Zweisprachigkeit im Wallis durch die Brille des Tourismus*
- 11.50** ----- **Repas / Mittagspause** -----
- 13.50** Benoît Antille, *¿Creative Villages? – projet pilote d'art contemporain en région périphérique*
- 14.10** Stephan Utz, *Processus participatifs dans les projets d'aménagement des cours d'eau en Suisse : le cas de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône.*
- 14.30** Véronique Antonin-Tattini, *Un emploi à tout prix ? Le cas de la pratique du placement pour des bénéficiaires de l'assurance-invalidité*
- 14.50** ----- **Pause-café** -----
- 15.20** Alain Dubois & Joël Lonfat (Vallesiana), *Plateforme émigration Valais*
- 15.35** Alain Dubois & Denis Reynard (AEV), *Imhoff, Casanova et les autres : les archives d'érudits aux AEV et L'action des AEV auprès des collèges valaisans*
- 15.50** Patrick Elsig (MC), *Trésors de cathédrale*
- 16.05** Simon Roth & Maëlle Tappy (MV), *Du croquis au format mondial : les affiches d'un atelier prolifique et de son maître d'œuvre Jean-Marie Grand*
- 16.20** Annonces / Meldungen
- 16.30** Verrée apéritive / Aperó

## Plan d'accès / Lageplan



### Horaires des trains / Zugfahrplan :

Lausanne	6.50	7.56
Saint-Maurice	7.32	7.56
Martigny	7.43	7.56
Leuk	7.58	8.19
Visp	7.44	8.19
Brig	7.37	8.19

**Conférence inaugurale – Eröffnungsvortrag**  
**Ecrire sur la ligne de crête entre histoire et littérature**

Jérôme Meizoz\*

J'aimerais comparer les innovations d'écriture d'historiens contemporains (Ph. Artières, I. Jablonka) aux mouvements littéraires récents (littératures documentaires; autobiographies sociales : A. Ernaux ; P. Bergounioux ; P. Modiano) qui mobilisent également l'héritage des sciences humaines. A partir de ce contexte d'invention de nouvelles formes de narration historique et littéraire, je mettrai en évidence la complémentarité de ces deux traditions demeurées très distinctes depuis la seconde moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Pour l'illustrer, je présenterai le projet commun à trois de mes récits littéraires (*Jours rouges*, 2003 ; *Père et passe*, 2008 ; *Temps mort*, 2014). Il sera principalement question de *Temps mort*, des usages de l'archive et de leurs enjeux dans ce récit.

---

Ich möchte die innovative Schreibweise zeitgenössischer Historiker (Ph. Artières, I. Jablonka) mit den jüngsten literarischen Bewegungen (Dokumentarliteratur / soziale Autobiografie: A. Ernaux, P. Bergounioux, P. Modiano), die auch dem Erbe der Geisteswissenschaften neuen Aufwind verleihen, vergleichen. Vor diesem Hintergrund der Entwicklung neuer Formen der historischen und literarischen Narration werde ich aufzeigen, dass diese beiden Traditionen, die sich seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts stark unterscheiden, doch gewisse Komplementaritäten aufweisen. Dies werde ich anhand des gemeinsamen Konzepts von drei meiner literarischen Erzählungen illustrieren (*Jours rouges*, 2003; *Père et passe*, 2008; *Temps mort*, 2014). Im Zentrum wird *Temps mort*, die Nutzung des Archivs und der damit einhergehenden Herausforderungen für diese Erzählung stehen.

\* Écrivain, professeur de littérature française, Université de Lausanne

## **Maurice Zermatten et la constitution d'un nouvel espace culturel valaisan, au tournant des années cinquante**

Suzanne Crettex\*

Maurice Zermatten, écrivain emblématique du Valais des années 1930 à 1950 est l'une des figures les plus intéressantes de l'affirmation culturelle du canton d'après-guerre.

Infatigable défenseur de la société traditionnelle et rurale, du patrimoine et de l'identité cantonale, il contribue aussi à fonder et à donner une visibilité à la scène culturelle valaisanne. Il met à profit sa position d'intermédiaire entre les cercles artistiques et politiques pour donner une légitimité institutionnelle et culturelle à son canton d'origine, dépourvu de grand centre urbain, de lieu de sociabilité littéraire, ou d'université, et longtemps tributaire d'un complexe d'infériorité face à l'univers des lettres francophone et romand.

Il est donc intéressant, plutôt que de ne voir en lui qu'un certain rapport à la modernité jugé *a posteriori* rétrograde, le rôle joué par ce personnage au sein des réseaux d'écrivains et de politiciens de son époque. Et si la position particulière de Maurice Zermatten ne peut se comprendre qu'en lien avec ceux qui gravitent autour de lui, elle permet aussi de mettre en évidence le changement profond qui se fait jour dans le monde des lettres au tournant des années 1950 : entre fragmentation impliquant un repli sur le régional, et tentation de l'universalité qui aboutira quelque vingt ans plus tard.

Je me propose donc ici d'interroger parallèlement le rôle de Zermatten dans la constitution d'un nouvel espace littéraire au tournant des années cinquante – de manière analogique à la constitution de l'espace littéraire romand au début du siècle –, ainsi que les limites de ce dernier, à partir de sa riche correspondance. Il s'agira ainsi mettre en lumière les rapports complexes qui tissent une *société* donnée afin de donner une naissance à un *patrimoine* culturel, ici intimement lié au *territoire* qu'est le canton du Valais.

---

Maurice Zermatten, emblematischer Walliser Schriftsteller der 1930er- bis 1950er-Jahre, ist eine der interessantesten Personen der kulturellen Selbstbestätigung des Kantons in der Nachkriegszeit.

Als unermüdlicher Verfechter der traditionellen und bäuerlichen Kultur, des Kulturerbes und der kantonalen Identität trägt er auch zum Aufbau und zur Verbreitung der Walliser Kulturszene bei. Er macht sich seine Position als Vermittler zwischen den künstlerischen und politischen Kreisen zunutze, um seinem Heimatkanton eine institutionelle und kulturelle Legitimität zu verleihen – diesem Kanton, in dem es weder eine Grossstadt, noch einen Ort für literarische Gesellschaften oder eine Universität gibt und der gegenüber Frankreich und der Westschweiz lange Zeit einem Minderwertigkeitskomplex Tribut gezollt hat.

Statt in Maurice Zermatten nur eine gewisse Beziehung zu einer *a posteriori* als rückständig bezeichneten Moderne zu sehen, sollte vielmehr seine Rolle in den Kreisen von Schriftstellern und Politikern seiner Zeit betrachtet werden. Obschon die besondere Stellung von Maurice Zermatten nur im Zusammenhang mit seiner «Entourage» nachvollziehbar ist, lässt sich damit doch auch eine tiefgreifende Veränderung in der Welt der Literaturwissenschaften um die 1950er-Jahre nachzeichnen: zwischen Fragmentierung, die eine Rückbesinnung auf das Regionale mit sich bringt, und ersten Spuren einer Universalität, die rund zwanzig Jahre später zustande kommen sollte.

Ausgehend von Zermattens umfangreicher Korrespondenz möchte ich seine Rolle beim Aufbau eines neuen literarischen Raums um die 1950er-Jahre – analog zum Aufbau des Westschweizer literarischen Raums zu Beginn des Jahrhunderts – sowie parallel dazu dessen Grenzen aufzeigen. Dabei sollen die komplexen Beziehungen beleuchtet werden, die eine *Gesellschaft* bilden, um ein *Kulturerbe* zu schaffen, das hier eng mit dem *Territorium*, dem Kanton Wallis, verbunden ist.

---

\* Suzanne Crettex, master ès lettres et doctorante

## **Chronique de deux familles émigrées aux Etats-Unis – les Closuit de Martigny et les Magnin de Charrat**

Léonard Pierre Closuit et Robert Giroud\*

La correspondance échangée par des membres des familles Closuit et Magnin, entre 1854 et 1931, avec leurs parents restés au pays relate les péripéties de leurs vies d'expatriés depuis le départ du Valais, les aléas de la traversée de l'Atlantique, l'arrivée à New York jusqu'à leur installation aux Etats-Unis d'Amérique. Ces échanges épistolaires dressent un panorama du quotidien, émaillé de joies et de malheurs, de ces Valaisans dans un monde parfois hostile. Ils ont reconstruit leurs vies, fait carrière dans différents domaines ; quelques-uns ont fondé une famille et perpétué ainsi la descendance des Closuit et des Magnin en terres américaines.

La famille Closuit, originaire de Ravoire, est citée à Martigny vers le milieu du XIV<sup>e</sup> siècle ; elle représente la plus ancienne famille de Martigny. Au cours de la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, afin d'échapper à la misère qui règne en Valais, mais aussi pour fuir les tensions politico-sociales issues des événements politiques de 1844, quatre enfants et deux petits-enfants de Pierre Benjamin et Jeannette, née Favre, quittent successivement le Valais pour émigrer aux Etats-Unis.

Au printemps 1886, Louis Magnin, agriculteur, accompagné de son épouse et de leurs neuf enfants, quitte Charrat pour s'établir à Saint James dans le Missouri où il acquiert un train de campagne. Dans sa correspondance régulière avec ses proches de Charrat, Louis Magnin leur vante les avantages de la vie en Amérique. Cette correspondance est riche d'informations sur le quotidien américain, notamment le coût de la vie, le prix des terres, l'état du marché des produits agricoles ou celui du bétail.

La correspondance de ces deux familles met en exergue autant le besoin d'informer ceux restés au pays sur leur situation (matérielle et santé) que la soif de recevoir des nouvelles du Vieux Pays.

---

Die Korrespondenz von Mitgliedern der Familien Closuit und Magnin, zwischen 1854 und 1931, mit ihren Verwandten erzählt die *Abenteuer* [Vorfälle] ihre Expatriates Leben seit ihrer Abreise aus dem Wallis, die Gefahren der Atlantiküberquerung, die Ankunft in New York, bis ihrer Unterbringen in den Vereinigten Staaten von Amerika. Dieser briefliche Austausch gibt einen Überblick über den Alltag, mit Freuden und Unglück, diese Walliser in einer manchmal feindlichen Welt. Sie bauten ihr Leben, machen Karriere in verschiedenen Bereichen; einige gründen Familien und so verewigen sie die Nachkommen von Closuit und Magnin in amerikanischen Ländern.

Die Closuit Familie, die aus Ravoire stammt, ist schon in der Mitte des vierzehnten Jahrhunderts in Martigny zitiert; sie ist die älteste Familie Martigny. Während der zweiten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts Armut und politischen Spannungen der 1844 zu entkommen, vier Kinder und zwei Enkel Benjamin Pierre und Jeanette geboren Favre verlassen das Wallis und wandern in die Vereinigten Staaten aus.

Im Frühjahr 1886, Louis Magnin, Bauer, mit seiner Ehefrau und ihren neun Kinder, verlässt Charrat für St. James, Missouri, wo er eine Kampagne Zug erwirbt. In seiner regelmäßigen Korrespondenz mit seinen Verwandten in Charrat, Louis Magnin wirbt die Vorteile des Lebens in Amerika. Diese Korrespondenz ist reich mit Informationen über dem amerikanischen Alltag, wie die Lebenshaltungskosten, der Preis des Landes, der Zustand des Marktes für landwirtschaftliche Produkte.

Die Briefwechsel dieser beiden Familien unterstreicht die Notwendigkeit, die Verwandten im Wallis über ihre Lage (materiell und Gesundheit) zu informieren sowie der Gier nach Nachrichten aus der alten Heimat.

---

\* Léonard Pierre Closuit ; Robert Giroud, historien

**La raclette au XX<sup>e</sup> siècle: entre tradition et modernité.  
Quand l'image d'un plat ne correspond pas à son évolution**

Carol Woodford\*

L'idée est de montrer que les consommateurs voient en ce plat quelque chose d'intemporel qui a toujours existé et n'a jamais évolué alors qu'en réalité, la raclette est une clé de lecture qui permet de comprendre comment toute une économie pastorale et toute une tradition culinaire ont su s'adapter à un nouvel environnement pour perdurer et se faire reconnaître.

---

Die Konsumenten und Konsumentinnen sehen in diesem Gericht etwas Zeitloses, das schon immer existiert und sich nie weiterentwickelt hat. Dabei ist Raclette ist Wirklichkeit der Schlüssel zum Verständnis, wie eine ländliche Wirtschaft und eine kulinarische Tradition es geschafft haben, sich an ein neues Umfeld anzupassen, dadurch bestehen zu bleiben und Anerkennung zu erhalten.

\* Carol Woodford, doctorante, Université de Neuchâtel – Université de Tours



**Forain for ever?**  
**Les habitants des vallées latérales du Valais et leurs vignes en plaine :  
nouvelles recherches sur les "transhumances" viticoles et une question ouverte sur  
leur patrimonialisation**

Arnaud Meilland & Mélanie Hugon-Duc\*

En 2014, le Musée du vin et le Musée de Bagnes, soutenus par le Réseau Musées Valais, se sont associés pour financer une recherche sur les habitants des vallées latérales du Valais qui possédaient des vignes en plaine. En effet, ces « transhumances » viticoles entre montagne et plaine, bien connues en Valais (mais qui se retrouvent aussi dans d'autres régions de montagne), n'avaient jamais jusqu'à aujourd'hui été étudiées avec une profondeur historique.

Afin de combler cette lacune, les historiens Christine Payot et Arnaud Meilland du Bureau Clio Sàrl ont été chargés de mener des recherches dans les archives valaisannes. Du fait de l'étendue géographique (tout le Valais) de la thématique et de la masse des sources à disposition, le champ de l'enquête a été limité à une région, à savoir l'Entremont et Fully. Deux raisons principales ont motivé le choix de cette zone : d'une part, la documentation à disposition y était particulièrement propice (archives et base de données généalogiques) et, d'autre part, cela permettait de sortir de la région la plus étudiée par les ethnologues (Val d'Anniviers/Sierre) et d'offrir un autre point d'ancrage. Ces recherches ont permis des découvertes inédites, entre autres sur la naissance du phénomène et son évolution au fil des siècles. Elles ont également fait apparaître de nouveaux questionnements et de nouvelles pistes de recherches qui pourront nourrir de futures études.

Dès la fin de l'année 2015, Mélanie Hugon-Duc, collaboratrice scientifique dans les deux institutions initiatrices, a mené, en parallèle au travail des historiens, une étude anthropologique sur le sujet. Elle s'est ainsi intéressée à plusieurs aspects de la migration saisonnière viticole, sur la base d'un corpus de textes principalement constitués de travaux ethnologiques et de récits, ainsi que sur des données recueillies sur le terrain. « Forain for ever ? », « Descendre à la vigne...devenir transhumant », « Le forain d'hier est-il le *foreigner* d'aujourd'hui ? », différents sujets où sont traités quelques aspects de la migration saisonnière viticole dans une perspective réflexive.

L'ensemble du projet se terminera en 2017 avec la publication d'un ouvrage tout public et deux expositions distinctes qui auront lieu au Châble et à Sierre. Au-delà de ces mises en valeur, ces recherches peuvent ouvrir une réflexion sur la patrimonialisation d'un tel phénomène et la volonté d'inscrire ces « transhumances » viticoles dans la mémoire collective pour en faire une ressource culturelle.

---

2014 haben sich das Weinmuseum und das Musée de Bagnes mit der Unterstützung des Museumsnetzes Wallis zusammengetan, um eine Forschungsarbeit über die Bewohner und Bewohnerinnen der Walliser Seitentäler, die in der Talebene Reben besaßen, zu finanzieren. Diese «Transhumanz» des Weinbaus zwischen Berg und Tal, die im Wallis weit verbreitet ist (sich aber auch in anderen Bergregionen finden lässt), ist noch nie mit historischem Tiefgang erforscht worden.

Um diese Lücke zu schliessen, wurden Christine Payot und Arnaud Meilland des Historikerbüros Clio Sàrl damit beauftragt, in den Walliser Archiven entsprechende Nachforschungen anzustellen. Aufgrund der geografischen Spannweite (ganzes Wallis) der Thematik und der Menge an verfügbaren Quellen konzentrierte sich die Forschung auf die Region Entremont und Fully. Dieses Gebiet wurde vor allem aus zwei Gründen gewählt: Einerseits war die verfügbare Dokumentation besonders vielversprechend (Archivgut und genealogische Datenbank) und andererseits wurde damit ermöglicht, die von den Ethnologen am besten erforschte Region (Val d'Anniviers/Siders) für einmal zu verlassen und die Forschung anderswo zu verankern. Diese Forschung hat zu ganz neuen Erkenntnissen geführt, unter anderem über die Entstehung des Phänomens und dessen Entwicklung im Laufe der Jahrhunderte. Sie hat auch neue Fragen aufgeworfen und neue Themen für künftige Studien eröffnet.

Seit Ende 2015 hat Mélanie Hugon-Duc, wissenschaftliche Mitarbeiterin in den beiden Initianteninstitutionen parallel zur Arbeit des Historikergespanns eine anthropologische Studie zu diesem Thema angestellt. Sie hat sich ausgehend von einem primär aus ethnologischen Arbeiten und Erzählungen bestehenden Textkorpus sowie ausgehend von Felddaten mit verschiedenen Aspekten der saisonalen «Weinbauwanderwirtschaft» auseinandergesetzt. «Nomade für immer?», «Ämbri in d

Räbä – Wanderwinzer», «Ist der Nomade von gestern der *Foreigner* von heute?» – verschiedene Themen, in denen mit einem reflexiven Ansatz einige Aspekte der Weinbauwanderwirtschaft behandelt werden.

Das gesamte Projekt wird 2017 mit einer Buchveröffentlichung und zwei Ausstellungen im Châble und in Siders abgeschlossen werden. Über diese Erschliessung hinaus können diese Forschungsarbeiten zu Überlegungen über die Patrimonialisierung eines solchen Phänomens und die Absicht, diese «Weinbauwanderwirtschaft» im kollektiven Gedächtnis zu verankern und sie damit zu einer kulturellen Quelle zu machen, anregen.

\* Arnaud Meilland, historien (Bureau Clio Sàrl) ; Mélanie Hugon-Duc, anthropologue (Musée de Bagnes et Musée du vin)

## **Regard(s) sur la frontière linguistique et le bilinguisme en Valais à travers le tourisme Sprachgrenze und Zweisprachigkeit im Wallis durch die Brille des Tourismus**

Liliane Meyer Pitton\*

Der Beitrag soll die Resultate des SNF-Forschungsprojekts „Formulierung, Inszenierung und Instrumentalisierung der deutsch-französischen Sprachgrenze im touristischen Kontext“ (2013-2016), eine ethnographisch-soziolinguistische Untersuchung in den Regionen Sierre-Salgesch (Wallis) und Murten (Fribourg), vorstellen. Ich werde zeigen, wie im Wallis die Sprachgrenze, bzw. die lokalen Zweisprachigkeit, zu touristischen Zwecken (Marketing, Angebote und Raum) verwendet wird, und Überlegungen dazu anstellen, welche Konsequenzen dies für den Stellenwert der Sprachgrenze, der lokalen Sprachen und deren SprecherInnen hat.

---

Dans cette contribution il s'agit de présenter les résultats du projet FNS « Formulation, mise en scène et instrumentalisation de la frontière linguistique franco-allemande dans le contexte touristique » (2013-2016) basés sur une recherche sociolinguistique et ethnographique dans les régions de Sierre-Salgesch (Valais) et Morat (Fribourg). Je vais montrer comment en Valais la frontière linguistique, voire le bilinguisme, sont utilisés à des fins touristiques (dans la promotion, les offres et l'espace touristique) et inciter à la réflexion sur l'impact que cela peut avoir sur l'évaluation de la frontière linguistique, des langues locales et des gens qui les parlent.

\* Dr. Liliane Meyer Pitton, chercheuse, Institut für Sprachwissenschaft, Universität Bern

## ¿Creative Villages? – projet pilote d'art contemporain en région périphérique (2015-2017)

Benoît Antille\*

En phase avec les principes de l'économie créative, l'art contemporain est de plus en plus sollicité pour développer l'attractivité des villes ou des régions et/ou pour créer de plus larges publics, en mettant en avant le rôle de la culture comme facteur de développement économique ou d'amélioration des qualités de vie. Dans ce cadre, des artistes sont commissionnés pour développer des projets dits *site-specific*, répondant à des attentes ou des besoins locaux. Ce type de projet qui s'apparente à un *service* est élaboré selon les principes d'une *économie de projet*, qu'il faut relier au développement de l'économie post-fordiste et à ses modalités de travail, basées sur l'intermittence, la flexibilité et la mobilité. Or, les œuvres et projets réalisés dans ce cadre, tout autant que les conditions dans lesquelles ils sont réalisés, peuvent s'avérer problématiques : on peut par exemple observer une bureaucratisation des modalités de production, une normalisation des positions artistiques et curatoriales ou la présence d'enjeux antagonistes, entre nécessités artistiques et managériales, qui conduisent à la production d'œuvres ou projets dont la pertinence et la finalité peuvent être questionnées.

Quel rôle l'art contemporain peut-il jouer dans un village ? Quelle place peut-il avoir ou encore quelle forme peut-il prendre dans un tel contexte ? Tel est le type de questions auxquelles ¿Creative Villages? se propose de répondre à travers un projet de recherche de 22 mois qui a pour cadre la commune de Leytron.

---

Im Einklang mit der Grundsätzen der Kreativwirtschaft wird immer mehr auf zeitgenössische Kunst zurückgegriffen, um die Attraktivität von Städten oder Regionen zu steigern und/oder um ein breiteres Publikum anzusprechen, indem die Rolle der Kultur als Faktor für die Wirtschaftsentwicklung oder Verbesserung der Lebensqualität angeführt wird. Vor diesem Hintergrund werden Kunstschaaffende beauftragt, sogenannte *Site-specific Projects* zu entwickeln, die lokalen Erwartungen oder Bedürfnissen entsprechen. Diese Art von Projekt, das einer *Dienstleistung* nahekommt, wird nach den Grundsätzen einer *Projektwirtschaft* ausgearbeitet, die mit dem Aufkommen des Postfordismus und seinen Arbeitsweisen, die auf Abwechslung, Flexibilität und Mobilität beruhen, zu verknüpfen ist. Die in diesem Rahmen ausgeführten Werke und Projekte sowie ihre Entstehungsbedingungen können sich als problematisch erweisen: Es lässt sich beispielsweise eine Bürokratisierung der Produktionsmodalitäten, eine Normalisierung der künstlerischen und der kuratorischen Stellung oder das Vorliegen antagonistischer Herausforderungen, zwischen Kunst- und Management-Notwendigkeit, feststellen, die zur Produktion von Werken oder Projekten führen, deren Sinn und Zweck hinterfragt werden kann.

Welche Rolle kann die zeitgenössische Kunst in einem Dorf spielen? Welchen Platz kann sie einnehmen? Welche Form kann sie in einem solchen Kontext annehmen? Mit dieser Art von Fragen wird sich ¿Creative Villages? in einem 22-monatigen Forschungsprojekt rund um die Gemeinde Leytron auseinandersetzen.

---

\* Benoît Antille, chef de projet à l'Ecole cantonale d'art du Valais (ECAV)

## **Processus participatifs dans les projets d'aménagement des cours d'eau en Suisse : le cas de la 3<sup>ème</sup> correction du Rhône**

Stephan Utz\*

La réalisation de projets d'aménagement des cours d'eau ne dépend pas uniquement de contingences techniques ou légales, mais doit également prendre en compte des enjeux sociaux et économiques. En effet, il ne s'agit pas uniquement de maîtriser l'écoulement d'un cours d'eau par des mesures d'aménagement, mais également de satisfaire les attentes des différents acteurs concernés par le cours d'eau et les espaces avoisinants. La modification de ces espaces s'avère particulièrement sensible et génère fréquemment des conflits qui entravent la réalisation des projets. Il est donc essentiel d'associer la population et les milieux concernés à l'élaboration d'un projet à travers des processus participatifs, permettant d'inclure différentes visions du projet liées à des objectifs divergents, et ainsi développer des solutions alternatives.

L'implication des acteurs dans les processus décisionnels est particulièrement intéressante à analyser dans le contexte suisse car le système fédéral suppose que les différents niveaux politiques (la Confédération, les cantons, les communes) sont tous impliqués à différents degrés. De plus, le système de démocratie directe accorde au peuple le pouvoir de s'opposer à certaines décisions par voie de référendum. L'acceptation des projets par la population est donc une composante essentielle pour permettre leur mise en œuvre.

Dans ce contexte le projet de recherche ESPPACE – *Evaluation et suivis des processus participatifs dans l'aménagement des cours d'eau en Suisse* – (2013-2016) a été lancé par les universités de Fribourg et de Lausanne, et est financé par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). L'objectif est d'évaluer l'efficacité de la participation dans le cadre de la planification de projets de protection contre les crues pour déterminer dans quels contextes elle se révèle être un instrument favorisant leur réalisation selon les objectifs légaux. Afin d'analyser concrètement l'implication des acteurs dans le contexte spécifique de différents projets d'aménagement et de cerner les facteurs influençant les processus participatifs, différentes études de cas sont menées dans le cadre de ce projet de recherche.

Cette présentation reprend des éléments d'une de ces études de cas. Le projet de 3<sup>ème</sup> correction du Rhône en Suisse constitue un exemple intéressant de la multiplicité des enjeux qui peuvent être liés à un projet d'aménagement des cours d'eau et de la difficulté d'impliquer les nombreux acteurs concernés dans leur planification. En se basant sur les constats faits dans le cadre du projet ESPPACE, l'analyse de l'implication des acteurs dans la planification de la 3<sup>ème</sup> correction du Rhône a permis de déterminer dans quelle mesure certains facteurs influencent les processus participatifs pour les projets d'aménagement des cours d'eau en Suisse.

---

Der Erfolg eines Wasserbauprojekts hängt nicht nur von technischen oder juristischen Kriterien ab, sondern es muss auch soziale und ökonomische Faktoren einbeziehen. Denn es geht nicht nur darum, die Strömung eines Flusses durch Wasserbaumassnahmen zu regulieren, sondern auch die Erwartungen der verschiedenen Akteure zu erfüllen, die vom Fluss und in den ihm benachbarten Räumen betroffen sind. Die Veränderung dieser Räume erweist sich häufig als besonders heikel und führt oft zu Konflikten, welche die Umsetzung des Projekts beeinträchtigen. Es ist deshalb entscheidend, die Bevölkerung und die betroffenen Akteure durch einen partizipativen Planungsprozess an der Entwicklung eines Projekts zu beteiligen. Damit wird es möglich, jene unterschiedlichen Perspektiven auf das Projekt zu erfassen, die aus den widersprüchlichen Interessen entstehen, und so alternative Lösungen zu entwickeln.

Im schweizerischen Kontext ist es besonders interessant, die Beteiligung der Akteure an den Entscheidungsprozessen zu analysieren, weil das politische System der Schweiz voraussetzt, dass die verschiedenen politischen Ebenen (Eidgenossenschaft, Kantone, Gemeinden) alle – wenn auch in unterschiedlichem Ausmass – in sie einbezogen werden. Zudem gibt das System der direkten Demokratie dem Volk die Macht, durch das Referendum bestimmte Vorlagen abzulehnen. Die Akzeptanz eines Projekts durch die Bevölkerung ist deshalb ein entscheidendes Element für seine Realisierung.

In diesem Kontext wurde das Forschungsprojekt ESPPACE (Evaluation und Begleitung der partizipativen Prozesse im Wasserbau) von den Universitäten Lausanne und Freiburg konzipiert, das vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) finanziert wird. Das Ziel dieses Projekts ist es, die Effizienz der Partizipation bei der Planung von Projekten zum Hochwasserschutz zu beurteilen, um festzustellen, in welchen Zusammenhängen sie ein Instrument ist, das die Umsetzung der Projekte im gegebenen gesetzlichen Rahmen fördert. Um den Einbezug der verschiedenen Akteure im Kontext der jeweils spezifischen Wasserbauprojekte konkret zu studieren und jene Faktoren zu bestimmen, welche die partizipativen Prozesse beeinflussen, werden im Rahmen dieses Forschungsprojekts verschiedene Fallstudien durchgeführt.

Dieser Vortrag greift Elemente einer dieser Fallstudien heraus: Das dritte Rhone-Korrektionsprojekt in der Schweiz ist ein interessantes Beispiel für die vielfältigen Herausforderungen, die mit einem Wasserbauprojekt verbunden sein können, und es zeigt, wie schwierig es ist, die zahlreichen betroffenen Akteure an der Planung zu beteiligen. Auf der Grundlage der Erkenntnisse des Projekts ESPPACE hat die Analyse des Einbezugs der Akteure in die Planung der dritten Rhonekorrektur ermöglicht, festzustellen, in welchem Masse bestimmte Faktoren die partizipativen Prozesse bei den Wasserbaumassnahmen in der Schweiz beeinflussen.

\* Stephan Utz, Institut de géographie et durabilité, Université de Lausanne

## **Un emploi à tout prix ? Le cas de la pratique du placement pour des bénéficiaires de l'assurance-invalidité**

Véronique Antonin-Tattini\*

C'est la mise en œuvre de la tâche du placement sur le marché du travail inscrite dans l'assurance-invalidité (AI) en Suisse qui nous intéresse. Elle l'est à partir de sa pratique, effectuée par des professionnels actifs au sein d'une organisation valaisanne ayant un rôle dans l'exécution de cette assurance.

La présente contribution a trait à la façon dont la norme dominante d'intégration sur le marché du travail et d'activation des bénéficiaires (dans le sens que l'on trouve dans la politique de l'invalidité) agit, et son effet au niveau de la pratique du placement de l'organisation en question. Tout en reprenant cette norme dominante, cette organisation met un accent particulier sur les contacts avec les employeurs.

Pour cette étude, nous avons observé la pratique du placement et aussi procédé à une analyse documentaire et à une dizaine d'entretiens avec des professionnels et leurs supérieurs hiérarchiques. De même, nous avons enquêté auprès d'autres services de placement public dans le même canton (un ORP et un service d'aide sociale), avec lesquels quelques mises en perspective sont effectuées.

La contribution se focalise sur le processus d'engagement de bénéficiaires de l'AI en entreprise qui, lors de rencontres avec le professionnel du placement ou encore avec l'employeur, sont incités à prendre l'emploi qui se présente à eux, même déclassé au niveau professionnel et salarial. C'est en quelque sorte le prix à payer afin d'obtenir une opportunité d'emploi.

Cette logique de déclasserement est pourtant rendue possible par le dispositif légal de l'AI à travers l'injonction d'accepter un travail convenable, l'évaluation fixiste du taux de rendement du bénéficiaire et l'idée que l'employeur n'a pas à prendre de risques financiers lors d'un engagement d'un salarié qui, quant à lui, doit mettre en œuvre ce qui lui est demandé pour montrer sa volonté de travailler et ainsi mériter un emploi.

Nous questionnons au final la marge de manœuvre possible laissée à l'organisation et à la pratique du placement.

---

Das ist der Einsatz der spezifischen Aufgabe der Stellenvermittlung auf dem Arbeitsmarkt, die in der Invalidenversicherung in der Schweiz eingeschrieben ist, der uns interessiert. Er interessiert uns ab ihrer von tätigen Fachleuten ausgeführten Praxis innerhalb einer Vollzugstelle der Invalidenversicherung im Wallis.

Der anwesende Beitrag betont, wie die beherrschende Norm der Integration auf dem Arbeitsmarkt und der Aktivierung des Empfängers, daß man in der Politik der Behinderung findet, handelt und ihre Wirkung auf der Praxis der betroffenen Vollzugstelle. Diese legt einen besonderen Fokus auf die Kontakte der Unternehmen.

Wir haben die Praxis der Stellenvermittlung, einerseits, beobachtet und, andererseits, eine dokumentarische Analyse und zehn Gesprächen mit Berufsleuten und ihren hierarchischen Vorgesetzten vorgenommen. Wir haben auch andere Dienste öffentlicher Vollzugstellen in demselben Kanton, nämlich ein Amt der Arbeitslosenversicherung und ein Dienst der Sozialhilfe erkundet.

Der Beitrag konzentriert sich auf der Beschäftigung von Empfängern der Invalidenversicherung im Unternehmen die ermuntert sind, die Arbeitsstelle zu nehmen, die sich ihnen sogar herabgestuft vorstellt. Das ist der zu bezahlende Preis, um eine Arbeit zu erhalten.

Diese Logik ist dennoch von der Rechtsgrundlage möglich gemacht durch eine angemessene Arbeit anzunehmen, die Bewertung des Leistungssatzes des Empfängers und die Idee keine finanziellen Risiken zu nehmen. Der Empfänger soll, seinerseits, seine Bereitschaft zu arbeiten zeigen um eine Stelle zu verdienen.

---

\* Véronique Antonin-Tattini, Professeure à la Haute école de travail social du Valais

## Plateforme émigration Valais

Alain Dubois & Joël Lonfat\*

Au sein des Arsenaux, à Sion, un espace d'accueil, de conseil, de consultation et de conservation du patrimoine valaisan, dédié à la mémoire et l'histoire du canton, est mis à disposition du public et des chercheurs. Cet espace, nommé *Les Vallesiana*, est commun aux Archives de l'Etat du Valais, à la Documentation Valaisanne de la Médiathèque Valais et aux Musées cantonaux du Valais.

Le centre de documentation *Emigration valaisanne* est une des plateformes de prestations des *Vallesiana*, qui met en évidence la problématique de l'émigration. Ce centre propose différents outils pour vous accompagner dans ce vaste sujet :

- Un site web dédié
- Des documents de promotion et d'information
- Une permanence de personnes ressources
- Une mise en valeur de fonds pertinents dans le cadre des programmations des *Vallesiana* et des *Arsenaux* (expositions, expositions virtuelles, conférences, ateliers...)

Le centre de documentation *Emigration valaisanne* a pour buts :

- d'apporter aide et renseignement sur les thématiques liées à l'émigration valaisanne ;
- de rendre accessible et de mettre en valeur les fonds portant sur l'émigration valaisanne et provenant des Archives, de la Médiathèque, des Musées et de partenaires externes ;
- de favoriser la collecte de fonds et de collections, physiques et numériques, portant sur la problématique de l'émigration valaisanne ;
- de tisser un réseau de compétences aux niveaux cantonal, national et international.

---

Im ehemaligen Zeughaus in Sitten steht der Öffentlichkeit und der Forschung ein Zentrum zur Verfügung, in dem das Walliser Kulturerbe, sozusagen das Gedächtnis und die Geschichte des Kantons, aufbewahrt ist. Das Zentrum verfügt über einen Empfang und eine Beratungsstelle. Zudem können Dokumente konsultiert werden. Das Zentrum mit dem Namen *Les Vallesiana* wird gemeinsam vom Staatsarchiv, der Walliser Dokumentation der Mediathek Wallis und den Walliser Kantonsmuseen geführt.

Das Dokumentationszentrum *Auswanderung Wallis* ist eine Plattform der *Vallesiana*, die sich mit der Problematik der Auswanderung befasst. Dieses Zentrum bietet Ihnen verschiedene Leistungen an:

- eine spezifische Website
- Promotions- und Informationsdokumente
- ständige Anwesenheit von Beratungspersonal
- eine Präsentation der einschlägigen Bestände im Rahmen des Programms der *Vallesiana* und der *Arsenaux* (Ausstellungen, virtuelle Ausstellungen, Vorträge, Workshops, ...)

Das Dokumentationszentrum *Auswanderung Wallis* bezweckt:

- das Anbieten von Unterstützung und Informationen betreffend die Walliser Auswanderung;
- die Gewährleistung der Zugänglichkeit und der Präsentation der Bestände der Archive, der Mediathek, der Museen und externer Partner betreffend die Auswanderung aus dem Wallis;
- die Förderung der Beschaffung von physischen und digitalen Beständen und Sammlungen betreffend die Problematik der Auswanderung aus dem Wallis;
- die Schaffung eines Kompetenznetzwerks auf kantonaler, nationaler und internationaler Ebene.

---

\* Alain Dubois, Archiviste cantonal, Archives de l'Etat du Valais ; Joël Lonfat, Bibliothécaire scientifique, Médiathèque Valais



## **Imhoff, Casanova et les autres: les archives d'érudits aux Archives de l'Etat du Valais & L'action des Archives de l'Etat du Valais auprès des collèges valaisans**

Alain Dubois & Denis Reynard\*

### **Imhoff, Casanova et les autres: les archives d'érudits aux Archives de l'Etat du Valais**

Au sein des très nombreux fonds d'archives privées confiés aux AEV, les archives d'érudits tiennent une bonne place. Professeurs, ecclésiastiques, historiens amateurs, écrivains locaux, "intellectuels de village", tous ont contribué d'une manière ou d'une autre à la vie culturelle de leur commune, de leur région ou de tout le canton. Les récents dépôts des archives du relieur sédunois Léon Imhoff et du comptable-chroniqueur bas-valaisan Ulysse Casanova donnent l'occasion de mettre en lumière la richesse de ces fonds d'archives et leur potentiel pour la recherche historique.

### **L'action des Archives de l'Etat du Valais auprès des collèges valaisans**

Depuis plusieurs années, les AEV ont tissé des liens étroits avec les différents collèges du canton et particulièrement avec les deux établissements sédunois. Si de nombreuses classes de collège ont pu bénéficier de visites commentées et d'ateliers de découverte des Archives en 2015 dans le cadre de l'exposition *Passez à l'Acte!*, ce sont surtout les classes de latinistes des collèges des Creusets et de la Planta qui viennent maintenant régulièrement aux Archives pour suivre des ateliers d'histoire de l'écriture, de paléographie, de transcription latine et d'édition de textes. Ces actions sont également complétées par des travaux de maturité consacrés à l'histoire valaisanne et rédigés par des collégiens de 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années sur la base de sources d'archives conservées aux AEV. Autant d'expériences enrichissantes, tant pour les étudiants que pour les archivistes !

---

### **Imhoff, Casanova und die anderen: Das Archivgut von Gelehrten im Staatsarchiv Wallis**

Unter den zahlreichen im Staatsarchiv Wallis gelagerten Privatarchiven nehmen die Archive von Gelehrten einen grossen Platz ein. Professoren, Kleriker, Laienhistoriker, lokale Schriftsteller, «Dorfintellektuelle» – sie alle haben auf die eine oder andere Weise zum kulturellen Leben in ihrer Gemeinde, Region oder im ganzen Kanton beigetragen. Die jüngsten Archivdeposita des Sittener Buchbinders Léon Imhoff und des Unterwalliser Buchhalters-Chronisten Ulysse Casanova bieten die Gelegenheit, den Reichtum dieser Fonds und ihr Potenzial für die Geschichtsforschung aufzuzeigen.

### **Das Staatsarchiv Wallis und die Walliser Kollegien**

Schon vor mehreren Jahren hat das Staatsarchiv Wallis enge Beziehungen zu den verschiedenen Kollegien des Kantons und insbesondere zu den beiden Sittener Gymnasien geknüpft. Zahlreiche Kollegiumsklassen kamen 2015 im Rahmen der Ausstellung *Passez à l'Acte!* in den Genuss von kommentierten Besuchen und Workshops. Mittlerweile sind es jedoch vor allem die Lateinklassen der Kollegien Les Creusets und La Planta, die regelmässig ins Staatsarchiv kommen, um an Workshops zu Themen wie Geschichte des Schreibens, Paläografie, lateinische Transkription und Textedition teilzunehmen. Diese Tätigkeiten werden durch Maturaarbeiten zur Walliser Geschichte ergänzt, die von den Kollegiumsschülern und -schülerinnen des 4. und 5. Jahres auf der Grundlage von Archivgut aus dem Staatsarchiv Wallis verfasst werden. Eine Bereicherung für die Studierenden ebenso wie für die Mitarbeitenden des Staatsarchivs!

---

\* Alain Dubois, Archiviste cantonal, Archives de l'Etat du Valais ; Denis Reynard, Archiviste, Archives de l'Etat du Valais

## Trésors de cathédrale

Patrick Elsig\*

Depuis plus d'un millénaire, les évêques de Sion et les chanoines du Chapitre cathédral ont constitué et conservé un ensemble important d'objets de culte, précieux par leur matière bien sûr, mais surtout par leur valeur culturelle, et, aujourd'hui, artistique. Le reliquaire d'Althée (VIII<sup>e</sup> siècle) et la grande châsse de la Cathédrale (XI<sup>e</sup> siècle) en constituent les pièces phares, aux côtés de nombreux calices, ciboires et ostensoirs gothiques ou baroques. Ce lot exceptionnel pour notre patrimoine a été récemment déposé au Musée d'histoire du Valais pour sa mise en valeur.

De la fin mars au début du mois de septembre 2017, il sera possible d'admirer cet ensemble, avant que les pièces principales ne rejoignent les diverses salles de l'exposition permanente, à Valère. Après une introduction sur les deux institutions religieuses à la tête du diocèse et la longue collaboration entre elles et les musées du canton, deux salles mettront en valeur les deux objets majeurs cités plus haut, avec une contextualisation par rapport au début de la Christianisation en Valais et au culte des reliques. La troisième salle montrera les pièces de la fin du gothique et de l'époque baroque, pour la plupart dans une présentation qui rappellera les armoires de sacristie qui contenaient, parfois contiennent encore, ces trésors d'église. Une explication sera donnée sur le pourquoi de ces trésors et les objets seront explicités dans le contexte de leur utilisation religieuse. Enfin, à la sortie de l'exposition, les visiteurs seront interrogés sur leur rapport à ces pièces : objets sacrés, ethnologiques, artistiques ?

---

Seit mehr als einem Jahrtausend haben die Bischöfe von Sitten und die Domherren des Domkapitels eine beachtliche Sammlung an Kultgegenständen von unleugbarem materiellen, aber vor allem kultischen und heutzutage künstlerischen Wert erstellt und aufbewahrt. Der Reliquienschrein von Altheus (8. Jh.) und der grosse Heiligenschrein der Kathedrale (11. Jh.) sind die beiden bedeutendsten Objekte, nebst zahlreichen gotischen und barocken Kelchen, Ziborien und Monstranzen. Diese für unser Kulturerbe so wichtige Sammlung wurde unlängst für seine Aufwertung ins Walliser Geschichtsmuseum überführt.

Sie kann von Ende März bis Anfang September 2017 bewundert werden, bevor die wichtigsten Objekte in den verschiedenen Räumen der Dauerausstellung auf Valère untergebracht werden. Die Ausstellung wird mit einer Einführung zu den beiden religiösen Institutionen an der Spitze der Diözese und ihrer langen Zusammenarbeit mit den Kantonsmuseen eröffnet. Daraufhin werden in zwei Räumen die oben genannten Objekte zu bestaunen sein, eingebettet in den Kontext der beginnenden Christianisierung im Wallis und der Reliquienkulte. In einem dritten Raum werden die Gegenstände vom Ende der Gotik und des Barocks gezeigt, mehrheitlich in einer Präsentation, welche die Sakristeischränke zeigt, die diese Kirchenschätze enthielten und teilweise noch heute enthalten. Die Frage um das «Wozu?» dieser Schätze wird beantwortet und ihre religiöse Verwendung wird erklärt. Zum Ende der Ausstellung werden die Besucher und Besucherinnen zu ihrer Einstellung gegenüber diesen Gegenständen befragt: Sind das Heiligtümer? Ethnologische Werke? Kunstwerke?

---

\* Patrick Elsig, directeur du Musée d'histoire, Musées cantonaux du Valais

## **Du croquis au format mondial : les affiches d'un atelier prolifique et de son maître d'œuvre Jean-Marie Grand**

Simon Roth & Maëlle Tappy\*

En 2004, la Médiathèque Valais - Sion reçoit toutes les archives de l'*Atelier Grand*, agence de graphisme et de communication fondée à Sierre en 1983 par Jean-Marie Grand : 60 mètres linéaires de documents, aujourd'hui déposés aux Archives de l'Etat du Valais, viennent ainsi compléter un riche ensemble de 600 affiches réalisées par cet atelier et déjà conservées au sein de la collection de la MV - Sion.

Si le fonds de Jean-Marie Grand, graphiste autodidacte issu du marketing publicitaire, atteste d'une forme d'hétérogénéité stylistique, il permet de prendre la mesure du processus créatif d'un atelier phare de la scène valaisanne : croquis, collages préparatoires et notes manuscrites forment un ensemble matériel exceptionnel et dévoilent les coulisses d'un métier que les outils informatiques ont aujourd'hui considérablement transformé.

Entre commandes locales à petit tirage et projets publicitaires à large visibilité, ces affiches dessinent une véritable histoire sociale, culturelle et politique du lieu, qu'une publication et une exposition prévues en 2017 souhaitent pour la première fois mettre en valeur dans sa globalité.

---

2004 wurde sämtliches Archivgut des *Atelier Grand*, ein 1983 von Jean-Marie Grand in Siders gegründetes Grafik- und Kommunikationsatelier, in die Mediathek Wallis - Sitten überführt: 60 Laufmeter Dokumente, die heute im Staatsarchiv Wallis deponiert sind, haben somit eine wertvolle Reihe von 600 Plakaten, die dieses Atelier entworfen hat und die bereits in der Sammlung der MV - Sitten aufbewahrt waren, vervollständigt.

Der Fonds von Jean-Marie Grand, autodidaktischer Grafiker aus dem Werbemarketing, zeigt eine stilistische Heterogenität und vermittelt ein Bild des kreativen Prozesses eines der bedeutendsten Ateliers in der Walliser Szene: Skizzen, Kollagen und handschriftliche Notizen bilden einen aussergewöhnlichen Fundus und ermöglichen einen Blick hinter die Kulissen eines Handwerks, das sich heutzutage aufgrund der Informatik enorm verändert hat.

Zwischen lokalen Kleinaufträgen und breit angelegten Werbeprojekten zeichnen diese Plakate eine wahrhafte Gesellschafts-, Kultur- und Politikgeschichte nach. In einer Veröffentlichung und in Ausstellungen, die für 2017 geplant sind, soll dieser Fundus nun zum ersten Mal gesamthaft öffentlich gezeigt werden.

---

\* Simon Roth, Bibliothécaire scientifique, Médiathèque Valais ; Maëlle Tappy, Historienne d'art